

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 International Criminal Court
2 Trial Chamber X
3 Situation: Republic of Mali
4 In the case of The Prosecutor vs Al Hassan Ag Abdoul Aziz Ag Mohamed Ag
5 Mahmoud - ICC-01/12-01/18
6 Presiding Judge Antoine Kesia Mbe Mindua, Judge Tomoko Akane and
7 Judge Kimberly Prost
8 Trial Hearing - Courtroom 1
9 Wednesday, 25 November 2020
10 (The hearing starts in open session at 12.47 p.m.)
11 THE COURT USHER: [12:47:02] All rise.
12 The International Criminal Court is now in session.
13 Please be seated.
14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:47:26](Interpretation) The hearing is open.
15 Good afternoon, everybody.
16 Court officer, will you please call the case.
17 THE COURT OFFICER: [12:47:38] Thank you, Mr President.
18 The situation in the Republic of Mali, in the case of The Prosecutor versus Al Hassan
19 Ag Abdoul Aziz Ag Mohamed Ag Mahmoud, case reference ICC-01/12-01/18.
20 And for the record, we are in open session.
21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:48:00](Interpretation) Thank you very much,
22 court officer.
23 Before we move to the introductions, I would on behalf of the Chamber like to offer
24 our apologies to the public for not having kept to our own timetable. We didn't
25 meet this morning as expected for technical reasons. Now all the technical problems

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 have been resolved and we can sit as it should be.

2 So we will now move to the introductions, starting with the Office of the Prosecutor.

3 MS CORBIN: [12:48:48](Interpretation) Good afternoon, your Honours. The OTP is
4 represented today by my colleagues, Dianne Luping, Florie Huck, Gilles Dutertre and
5 myself, Nelly Corbin.

6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:49:07](Interpretation) Thank you very much,
7 Prosecution.

8 And now the Defence.

9 MS SUTHERLAND: [12:49:14] Good afternoon, Mr President, your Honours. The
10 Defence for Mr Al Hassan is today represented by Ms Melinda Taylor,
11 Ms Sarah Marinier-Doucet and Ms Dolly Chahla, as well as myself, Kirsty Sutherland.

12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:49:37](Interpretation) Thank you very much,
13 Ms Sutherland.

14 And now the representatives of victims.

15 MR LUVENGIKA: [12:49:46](Interpretation) Good afternoon, your Honours. The
16 victims are represented today by Ms Claire Laplace and myself, Fidel Nsita
17 Luvengika. Thank you.

18 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:50:02](Interpretation) Thank you very much,
19 Mr Nsita.

20 Today, we are going to hear the 17th witness for the Prosecution and this is
21 Witness P-0565.

22 Good afternoon, Madam Witness. Can you hear me?

23 WITNESS: MLI-OTP-P-0565

24 (The witness speaks Songhai)

25 THE WITNESS: [12:50:40](Interpretation) Yes, I can hear you.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:50:43](Interpretation) Thank you very much.
- 2 On behalf of the Chamber, I would like to welcome you here today. You are going
- 3 to testify in order to help the Chamber to establish the truth in the case concerning
- 4 Mr Al Hassan.
- 5 THE WITNESS: [12:51:27](Interpretation) Okay.
- 6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:51:31](Interpretation) Madam Witness,
- 7 protective measures have been put in place so that your identity will not be disclosed
- 8 to the public.
- 9 THE WITNESS: [12:51:52](Interpretation) Very good.
- 10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:51:56](Interpretation) Whenever you are
- 11 required to give details which may reveal your identity, we will discuss these matters
- 12 in private session.
- 13 THE WITNESS: [12:52:17](Interpretation) Okay.
- 14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:52:24](Interpretation) In this way nobody, other
- 15 than the people present in this room, will be able to hear what you say.
- 16 THE WITNESS: [12:52:39](Interpretation) Okay.
- 17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:52:48](Interpretation) I would now like to move
- 18 towards your solemn oath as in paragraph 66(1) of the rules of procedure.
- 19 THE WITNESS: [12:53:12](Interpretation) Okay.
- 20 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:53:13](Interpretation) Madam Witness, you are
- 21 going to repeat after me your solemn engagement.
- 22 I solemnly declare --
- 23 THE WITNESS: [12:53:27](Interpretation) Yes.
- 24 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:53:29](Interpretation) That I will tell the truth --
- 25 THE WITNESS: [12:53:33](Interpretation) Yes.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:53:40](Interpretation) The whole truth --
- 2 THE WITNESS: [12:53:45](No interpretation)
- 3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:53:58](Interpretation) And nothing but the truth.
- 4 THE WITNESS: [12:54:02](Interpretation) Yes.
- 5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:54:08](Interpretation) Madam Witness, you are
- 6 now under oath.
- 7 THE WITNESS: [12:54:22](Interpretation) Yes.
- 8 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:54:23](Interpretation) The representatives of the
- 9 section for aid to victims and witnesses and the representatives of the Prosecutor have
- 10 already explained to you what this means.
- 11 THE WITNESS: [12:54:45](Interpretation) Yes.
- 12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:54:48](Interpretation) I have a number of
- 13 practical comments I would like to make for you.
- 14 THE WITNESS: [12:55:00](Interpretation) Yes.
- 15 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:55:03](Interpretation) You need to remember
- 16 that throughout your testimony, everything that is said in this courtroom is
- 17 transcribed by court reporters and translated simultaneously into a number of
- 18 languages by the interpreters.
- 19 THE WITNESS: [12:55:42](Interpretation) Okay.
- 20 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:55:44](Interpretation) It is, therefore, important
- 21 to speak clearly and slowly.
- 22 THE WITNESS: [12:55:59](Interpretation) Okay.
- 23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:56:02](Interpretation) Do not start to speak until
- 24 the person who is putting the question to you has finished their question.
- 25 THE WITNESS: [12:56:20](Interpretation) Okay.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:56:21](Interpretation) If necessary, count up to
2 three in your head before giving your reply.
- 3 THE WITNESS: [12:56:36](Interpretation) Okay.
- 4 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:56:39](Interpretation) This short break is
5 essential for your testimony to be noted correctly.
- 6 THE WITNESS: [12:56:53](Interpretation) Okay.
- 7 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:56:57](Interpretation) If you have any questions
8 or if there is something you don't understand, raise your hand to let us know that you
9 would like to speak.
- 10 THE WITNESS: [12:57:22](Interpretation) Yes, and everything that you have said
11 thus far I have understood.
- 12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:57:29](Interpretation) Thank you. I see that you
13 have an assistant by your side and your assistant may also raise his hand if he wants
14 to speak or if he wants to leave the room.
- 15 THE WITNESS: [12:57:52](Interpretation) Okay.
- 16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:57:57](Interpretation) So you will be questioned
17 by the parties; firstly, by the Prosecution and then by the Defence.
- 18 THE WITNESS: [12:58:23](Interpretation) Yes.
- 19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:58:25](Interpretation) And it may also be that the
20 representative of victims or the Judges here may also put questions to you.
- 21 THE WITNESS: [12:58:45](No Interpretation)
- 22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:58:45](Interpretation) So once again, I welcome
23 you here and I would like to thank you for having made yourself available to the
24 Court.
- 25 I will now leave you in the hands of the representative of the Prosecution who will

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 start putting questions. Prosecution.

2 MS CORBIN: [12:59:07](Interpretation) Thank you, your Honour.

3 Before I start, I would like to say that we can hear the voice of the witness on the
4 English and French channels.

5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [12:59:22](Interpretation) Court officer.

6 THE COURT OFFICER: [12:59:24](Interpretation) As I said, what we hear in the
7 room is not the same as what the public can hear. The public session hasn't yet been
8 published because there's a half-hour delay.

9 MS CORBIN: [12:59:43](Interpretation) Thank you.

10 QUESTIONED BY MS CORBIN: (Interpretation)

11 Q. [12:59:50] Good afternoon, madam. Thank you for being with us today.

12 A. [12:59:56] Okay.

13 Q. [12:59:57] We apologise for the delay. There was a technical problem.

14 A. [13:00:05] Okay.

15 Q. [13:00:09] We met earlier today. My name is Nelly Corbin and I'm going to ask
16 you questions on behalf of the Prosecutor.

17 A. [13:00:27] (No interpretation)

18 Q. [13:00:29] We will go slowly and, if there's anything that's not clear, please let me
19 know.

20 A. [13:00:38] Okay.

21 Q. [13:00:42] *To start, I'm going to ask you about your identity. This is the usual
22 procedure.

23 A. [13:00:57] Okay.

24 MS CORBIN: [13:00:59](Interpretation) I am now looking at your Honour. I need
25 five minutes for questions about her identity.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:01:07](Interpretation) Would you like us to
2 move into private session?
3 MS CORBIN: [13:01:11](Interpretation) Yes, please.
4 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:01:13](Interpretation) Court officer, please, can
5 we move into private session.
6 (Private session at 1.01 p.m.)
7 THE COURT OFFICER: [13:01:19](Interpretation) We are in private session,
8 Mr President.
9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:01:25](Interpretation) Thank you very much,
10 court officer.
11 MS CORBIN: [13:01:29](Interpretation)
12 Q. [13:01:32] So, Madam Witness, we are now in private session.
13 A. [13:01:39](Overlapping speakers)
14 Q. [13:01:40] This means that the public cannot hear you and they cannot see you
15 either.
16 A. [13:01:56] Okay.
17 Q. [13:01:57] Whenever we talk about things that might divulge your identity, I
18 will ask the Presiding Judge for permission to move into private session.
19 A. [13:02:20] Okay.
20 Q. [13:02:21] This is to protect your identity and that of your family and others.
21 A. [13:02:30] Okay.
22 Q. [13:02:34] Madam Witness, what is your first name and your family name?
23 A. [13:02:42] My name is [REDACTED]
24 Q. [13:02:54] When were you born?
25 A. [13:02:58] [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 Q. [13:03:15] In which town were you born?
- 2 A. [13:03:19] In Timbuktu.
- 3 Q. [13:03:22] Did you grow up in Timbuktu?
- 4 A. [13:03:28] Yes, I did.
- 5 Q. [13:03:30] And in which area?
- 6 A. [13:03:34] [REDACTED]
- 7 Q. [13:03:44] And what ethnic group do you belong to?
- 8 A. [13:03:51] I am [REDACTED]
- 9 Q. [13:03:56] And which languages do you speak and understand?
- 10 A. [13:04:02] I speak Tamasheq and Songhai.
- 11 Q. [13:04:11] And what is your religion?
- 12 A. [13:04:16] I am a Muslim. My religion is Islam.
- 13 Q. [13:04:22] Are you married?
- 14 THE SONGHAI INTERPRETER: [13:04:33](Interpretation) The booth did not hear.
- 15 MS CORBIN: [13:04:36](Interpretation) Can you hear me now?
- 16 THE SONGHAI INTERPRETER: [13:04:38](Interpretation) Yes.
- 17 MS CORBIN: [13:04:39](Interpretation)
- 18 Q. [13:04:39] My question is, are you married?
- 19 A. [13:04:44] Yes.
- 20 Q. [13:04:47] What is your husband's name?
- 21 A. [13:04:52] His name is [REDACTED]
- 22 Q. [13:05:03] Madam Witness, during the preparation sessions, we spoke together.
- 23 Can -- we discussed the fact that during public sessions you could try to call your
- 24 husband "Mr A".
- 25 A. [13:05:29] Yes.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 Q. [13:05:32] And I will always explain to you when we are in public session.
- 2 A. [13:05:42] Okay.
- 3 Q. [13:05:44] When did you marry [REDACTED]?
- 4 A. [13:05:56] 2012.
- 5 Q. [13:05:59] Do you have children?
- 6 A. [13:06:04] Yes.
- 7 Q. [13:06:08] When was your first child born, in which year?
- 8 A. [13:06:14] 2012.
- 9 Q. [13:06:19] Thank you. I am now going to ask the Presiding Judge if we may
10 move back into public session.
- 11 A. [13:06:35] Okay.
- 12 Q. [13:06:39] When we are in public session, you must remember not to give any
13 names of anybody in your circle.
- 14 A. [13:06:56] Okay.
- 15 Q. [13:06:58] You can talk about these people, but without giving their names.
- 16 A. [13:07:05] Okay.
- 17 Q. [13:07:07] And if you prefer - for reasons of security - that the public not hear
18 your replies, then please, just let us know.
- 19 A. [13:07:29] Yes, that's what I want.
- 20 MS CORBIN: [13:07:43](Interpretation) Please can we go into public session.
- 21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:07:50](Interpretation) Court officer, public
22 session, please.
- 23 (Open session at 1.07 p.m.)
- 24 THE COURT OFFICER: [13:08:01](Interpretation) We are in public session,
25 Mr President.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:08:06](Interpretation) Thank you very much.

2 Prosecutor.

3 MS CORBIN: [13:08:12](Interpretation)

4 Q. [13:08:13] I am now going to start by asking you some questions about life in

5 Timbuktu in 2012.

6 A. [13:08:31] Okay.

7 Q. [13:08:34] Do you remember 2012, when the armed groups arrived in

8 Timbuktu?

9 A. [13:08:50] *That it is when the army arrived.

10 Q. [13:08:53] Did things in daily life at Timbuktu change when these groups

11 arrived?

12 A. [13:09:28] Indeed, they did.

13 Q. [13:09:34] What changed?

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:09:45](Interpretation) Ms Sutherland.

15 MS SUTHERLAND: [13:09:47] Forgive my interruption, it may be an issue with

16 translation, but I think there's something that the witness asked Ms Corbin that needs

17 to be clarified.

18 The witness asks: Do you mean when the army arrived?

19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:10:14](Interpretation) That's also what I heard,

20 Ms Sutherland.

21 Do we need to clarify this with the witness, Ms Corbin?

22 MS CORBIN: [13:10:25](Interpretation) Thank you. Yes, I was going to ask for this

23 clarification.

24 Q. [13:10:32] Madam Witness, you talked about the arrival of the army in 2012.

25 A. [13:10:45] Yes.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 Q. [13:10:47] Who was this army?

2 A. [13:11:00] As you said, when the army arrived, that's what we called the army.

3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:11:10](Interpretation) Mr Assistant.

4 THE ASSISTANT: [13:11:13](Interpretation) I think there may be a translation
5 problem. My colleagues didn't translate "armed groups". They said "army", and
6 that's why the witness perhaps hasn't understood.

7 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:11:29](Interpretation) That's correct.

8 So Prosecution, please could you repeat your question so that the interpreters can get
9 it correct.

10 MS CORBIN: [13:11:44](Interpretation)

11 Q. [13:11:45] Madam Witness, there's been a problem of translation, so I'm going to
12 put my question to you again.

13 A. [13:11:57] Okay.

14 Q. [13:11:57] My first question was, do you remember the year 2012, when the
15 armed groups arrived in Timbuktu?

16 A. [13:12:18] Yes.

17 Q. [13:12:21] I asked whether things changed in day-to-day life in Timbuktu after
18 these groups arrived?

19 A. [13:12:33] Yes, indeed.

20 Q. [13:12:47] What changed?

21 A. [13:12:58] Everything changed. And the way in which people lived and even
22 the way people ate changed.

23 Q. [13:13:05] Could you please give some examples of these changes.

24 A. [13:13:15] Yes.

25 Q. [13:13:19] As far as you know, who were the authorities in Timbuktu at that

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 time?

2 A. [13:14:01] The moment when the authorities came I couldn't distinguish
3 between them. I can't.

4 Q. [13:14:17] These groups who were in Timbuktu, where did they come from?
5 Were they from Timbuktu?

6 A. [13:14:45] These were people with light skins. I couldn't distinguish them and I
7 can't distinguish between them. And maybe some of them were foreigners, but I
8 can't distinguish.

9 Q. [13:15:05] How were these men dressed?

10 A. [13:15:11] They usually wore chocolate-coloured garments and some also wore
11 blue on top.

12 Q. [13:15:42] You talked about blue garments.

13 A. [13:15:59] Yes, they were small blue garments that they wore on top of their
14 other garments.

15 Q. [13:16:17] What language did they speak?

16 A. [13:16:23] I am not sure, but they spoke a number of languages, Arabic and
17 Songhai.

18 Q. [13:16:47] Were they armed?

19 A. [13:17:02] *Yes

20 Q. [13:17:08] Could you see them in Timbuktu?

21 A. [13:17:14] They were always in the streets.

22 Q. [13:17:23] What were they doing in Timbuktu? As far as you know, of course.

23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:17:51](Interpretation) Go ahead, Mr Assistant.

24 THE ASSISTANT: [13:17:54](Interpretation) The witness didn't hear the question.

25 She didn't hear the question.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:18:02](Interpretation) Madam Prosecutor.

2 MS CORBIN: [13:18:04](Interpretation) I will repeat my question.

3 Q. [13:18:08] As far as you know, what were they doing in Timbuktu, these men?

4 A. [13:18:27] As regards what they were doing, what I saw myself or what
5 happened to me? What do you want me to answer?

6 Q. [13:18:50] Do you know if they established any rules for the people of Timbuktu
7 on how they should behave?

8 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:19:28](Interpretation) We don't have the interpretation.

9 THE ASSISTANT: (Interpretation) The interpreters hadn't interpreted the statement
10 of the witness.

11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:19:43](Interpretation) Registrar, could you find
12 out what is happening?

13 THE INTERPRETER: [13:19:51] Songhai message: We haven't heard the question.

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:19:58](Interpretation) Madam Prosecutor, could
15 you ask the witness to repeat her answer.

16 MS CORBIN: [13:20:06](Interpretation)

17 Q. [13:20:15] Madam Witness, did they give you any rules as inhabitants of
18 Timbuktu on how you should behave?

19 A. [13:20:40] Yes, indeed.

20 Q. [13:20:41] And how did they tell you about the rules?

21 A. [13:21:17] *Among those things that were forbidden... People were not allowed to
22 wear "completes", or to braid their hair with strands, or use cream or ointment, and
23 gatherings during a wedding were forbidden. Also, even the grins were prohibited.

24 Q. [13:21:50] By 'grins', - this question might be more for the interpreters - are these
25 the "grins"?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:22:12](Interpretation) Go ahead, interpreter.
- 2 THE SONGHAI INTERPRETER: [13:22:14](Interpretation) *Les grains* is a generation
- 3 of -- is a group of people who are there and who are chatting together.
- 4 MS CORBIN: [13:22:34](Interpretation)
- 5 Q. [13:22:35] As far as you know, did the people of Timbuktu obey?
- 6 A. [13:22:49] There were people who did obey. And if you didn't obey, they
- 7 sometimes took you away.
- 8 Q. [13:23:03] What happened if you didn't obey the rules?
- 9 A. [13:23:19] We were beaten.
- 10 Q. [13:23:22] How do you know that?
- 11 A. [13:23:30] Sorry? Pardon? I know because I was warned about it.
- 12 THE INTERPRETER: [13:23:57] Correction: Because I was detained myself.
- 13 MS CORBIN: [13:24:01](Interpretation) I would like to ask the witness about her
- 14 personal history. For that, I would like to move into private session for the
- 15 beginning of her testimony.
- 16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:24:16](Interpretation) Fine.
- 17 But I see Ms Sutherland would like to address us.
- 18 MS SUTHERLAND: [13:24:22] Thank you, Mr President.
- 19 I have a couple of concerns regarding this line of questioning. Primarily, this goes
- 20 beyond what the witness was asked her in statement, so it's a matter of notice to the
- 21 Defence. I accept that it's relatively contextual. But the manner in which the
- 22 witness is being questioned is quite leading, bordering on very leading.
- 23 And a separate concern, and this may be my hearing, but I fear that some of the
- 24 translation of rules has actually been translated as Sharia, which may influence the
- 25 answers. Not the French, I heard it in the Songhai.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:25:22](Interpretation) Very well.

2 I think you've already been told, I think you shouldn't dwell on the scientific sense or

3 the legal sense of the word. We are going to try to understand what is being said.

4 In any case, we will now move to the private session.

5 Private session, please, court officer.

6 (Private session at 1.25 p.m.)

7 THE COURT OFFICER: [13:25:57](Interpretation) We are now in private session.

8 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:26:01](Interpretation) Thank you.

9 Madam Prosecutor.

10 MS CORBIN: [13:26:12](Interpretation)

11 Q. [13:26:16] Madam Witness, you've just told us that you were detained.

12 A. [13:26:29] Yes.

13 Q. [13:26:31] Can you tell us when that detention took place, when were you

14 stopped?

15 A. [13:26:42] Yes.

16 Q. [13:26:44] When was that?

17 A. [13:26:56] All I know is that it was in 2012. But I can't remember the exact date

18 anymore.

19 Q. [13:27:06] Was it before or after Ramadan?

20 A. [13:27:17] I really can't remember.

21 Q. [13:27:23] And when thinking about the age of your children, can you remember

22 the date then?

23 A. [13:27:47] I know the child I had at that moment, who was one month and eight

24 days old.

25 Q. [13:28:01] And how old is that child now?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 A. [13:28:07] Eight years old.
- 2 Q. [13:28:12] When in the day were you detained?
- 3 A. [13:28:29] I can't remember.
- 4 Q. [13:28:33] Where were you detained?
- 5 A. [13:28:39] I was at home, in front of our home.
- 6 Q. [13:28:47] What were you doing in front of your door?
- 7 A. [13:29:01] I was just at the door. It was really hot and I was getting some fresh air.
- 8 Q. [13:29:12] Were you alone?
- 9 A. [13:29:24] Yes, I was with my parents, but they were inside.
- 10 Q. [13:29:32] What happened?
- 11 A. [13:29:48] When I was sitting down my husband arrived and he was talking to
- 12 me just when the vehicle stopped. *When they arrived, we realized it was them in the
- 13 vehicle. When they came, they all got out of the car, they asked for my husband who
- 14 I was for him, he said I was his little sister. When they asked me who he was for me, I
- 15 said it was my big brother. But they separated us, they interrogated us separately.
- 16 And then they asked for our fathers' names, and that is when our answers were not...
- 17 Q. [13:31:21] Thank you, I shall come back to the beginning. You said that you were
- 18 with your husband and you were chatting. What were you talking about, if you can
- 19 remember?
- 20 A. [13:31:36] We were just chatting. We weren't yet married and he said that his uncle
- 21 would be coming the next evening so that we could discuss our religious wedding.
- 22 And that's when the vehicle arrived.
- 23 Q. [13:32:27] Do you remember the vehicle at all?
- 24 A. [13:32:53] The vehicle was a vehicle we called Kabara, it looked a bit like a
- 25 Kabara vehicle. That's what we called it around town.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 Q. [13:33:09] Who was in the vehicle?

2 A. [13:33:31] Amongst all those who were in the vehicles I only recognised one,
3 somebody I knew before who was called Demba Demba. And I recognised him
4 because of the way he walked. He -- he's a bit bowlegged.

5 Q. [13:33:55] Did you know Demba Demba personally?

6 A. [13:34:02] I didn't know him personally, but as you know, when there's a vote
7 we organise festivals or parties and that's how I knew him, because we danced
8 together. But one says that he went -- he comes from Dogo, Dogo.

9 Q. [13:34:52] You said we came together to dance. You found yourself at a party
10 with Demba Demba; is that correct?

11 A. [13:35:09] Yes, that's right. He was dancing during the celebrations.

12 Q. [13:35:29] Do you remember how he was dressed that day?

13 A. [13:35:42] * I can't remember. Because it was night and they were wearing turbans.

14 Q. [13:35:56] Do you remember how many men there were?

15 A. [13:36:12] There were four people who got out of the car, but I don't know how
16 many people were in the car.

17 Q. [13:36:18] What language were they speaking?

18 A. [13:36:24] They were speaking Arabic.

19 Q. [13:36:29] Were they armed?

20 A. [13:36:40] Yes, they were all armed, and that's why I ran away. They also had
21 whips.

22 Q. [13:36:53] And what happened afterwards?

23 A. [13:37:00] When my answer and that of my husband didn't match, they detained
24 my husband and I ran into the house. And when they came into the house, they
25 asked me to come with them. [REDACTED] was there as well and they asked her

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 that too, that -- they asked her that -- saying that I should come with them, but I
2 pretended to be dead. And the next day when -- they came back to collect me.

3 Q. [13:38:34] How did that man react?

4 A. [13:38:49] When I fainted they left me, but they took away my husband.

5 Q. [13:39:00] These men which you just described, do you remember what they
6 looked like physically?

7 A. [13:39:22] How can I remember what they looked like physically? I was so
8 scared.

9 Q. [13:39:42] Why did you pretend to faint?

10 A. [13:39:56] I was scared. I was really scared. [REDACTED]
11 [REDACTED] and I was really also scared for her.

12 Q. [13:40:17] Did the men stay or did they leave?

13 A. [13:40:30] They left.

14 Q. [13:40:33] Why were you scared?

15 A. [13:40:41] I was scared, I was also really scared for my mother, because [REDACTED]
16 [REDACTED]

17 Q. [13:41:09] What were you scared about?

18 A. [13:41:24] I was scared for her [REDACTED] and
19 these men were armed, so that made me scared.

20 Q. [13:41:44] What happened after they left?

21 A. [13:41:59] As they took away my husband, the next day I thought I would leave
22 the town, but my mother asked me not to. And since they had just stopped him in
23 front of the house, I was scared that something would happen to me as well.

24 Q. [13:42:51] Why did your mother ask you not to leave the town?

25 A. [13:43:10] Because, because they were just in front of our door and it's because of

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 me that he was detained. And therefore I felt I couldn't just abandon them.

2 Q. [13:43:41] So why did you actually want to leave?

3 A. [13:43:55] It's because I was so scared. I was so scared. But I didn't want to
4 leave my parents.

5 Q. [13:44:09] For the rest of your testimony, I'd like to go into public session with
6 the permission of the President.

7 A. [13:44:24] Fine.

8 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:44:28](Interpretation) Court officer, could we
9 move into public session.

10 (Open session at 1.44 p.m.)

11 THE COURT OFFICER: [13:44:44](Interpretation) We're in public session, your
12 Honour.

13 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:44:49](Interpretation) Thank you very much,
14 court officer.

15 Prosecutor.

16 MS CORBIN: [13:44:54](Interpretation)

17 Q. [13:44:55] We are now in public session. So please be careful not to give any
18 names and to think about the pseudonym we talked about earlier.

19 A. [13:45:19] Okay.

20 Q. [13:45:24] What happened the following day?

21 A. [13:45:55] When they came the next day, they took me away with them and my
22 mother went with me. * They got her to sit down outside. They made me go inside
23 and I was asked a lot of questions.

24 Q. [13:46:19] They say -- you say, "they took me." Who are "they"?

25 A. [13:46:38] I can't give the names, but I don't know their names. But they were

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 what we called "Islamics".

2 Q. [13:46:52] When you say "Islamics", what characterised these Islamics?

3 A. [13:47:27] When we looked at them, we recognised them. We looked at -- we
4 recognised their vehicles and we can say, "The Islamics are coming." And that's how
5 we could see the difference between them and others.

6 Q. [13:47:49] So in concrete terms, what was visible? What made them different
7 from the others?

8 A. [13:48:25] What we could see that was different, they had a different sort of
9 trousers and also, they have only one garment. And also they behaved differently
10 from the others.

11 Q. [13:48:59] And what was this behaviour?

12 A. [13:49:03] How do you mean, this behaviour? Do you mean the way they
13 dressed?

14 Q. [13:49:22] Their general behaviour, the way they were.

15 A. [13:49:41] There were ways of distinguishing them from others and also the
16 weapons that they had.

17 Q. [13:49:53] Do you know what type of weapons they had.

18 A. [13:50:15] They've normally got a sash around them and, that, I know. But
19 exactly what they have, I don't know.

20 Q. [13:50:31] You mentioned trousers. What was exactly special about their trousers?

21 A. [13:50:41] Yes, I said that they had trousers which were short.

22 Q. [13:51:01] And you also said a single garment. Can you explain to us what you
23 mean by a single garment?

24 A. [13:51:17] Yes, it's -- since I've been here, I can't -- I haven't seen
25 anybody who *dresses in that way. But they wearing "réglangs",

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 and they cut the bottoms of their trousers a bit.

2 Q. [13:52:11] When they came to you, did they explain why they had come to get
3 you?

4 A. [13:52:32] No, they didn't say anything to me. I just knew they had come to
5 collect me.

6 Q. [13:52:39] And then what happened?

7 A. [13:53:05] I was taken away for -- and I went back and forward for -- for three
8 days. And every day, they put me into a room, a small room. But it's also like that
9 because I had my child who was at home. [REDACTED] dealt with the child and
10 she gave her something to drink.

11 Q. [13:53:34] Who was with you in the car, without naming names?

12 A. [13:54:05] When I was taken, who was with me in the vehicle? Or who was in
13 the vehicle? I can say that I was with them in the vehicle.

14 Q. [13:54:23] And where did they take you?

15 A. [13:54:42] They took them to their premises, what's called the BMS. This was a
16 place that we knew before the events. It was at Abaradjou.

17 Q. [13:55:11] I didn't hear all your reply. It was Abaradjou, near where?

18 A. [13:55:36](No interpretation)

19 THE SONGHAI INTERPRETER: (No interpretation)

20 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:55:42](Interpretation) Please go ahead.

21 THE SONGHAI INTERPRETER: [13:55:49](Interpretation) Could we please ask
22 Madam Witness to repeat her -- the Prosecutor to repeat the question.

23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [13:55:58](Interpretation) Prosecutor.

24 MS CORBIN: [13:55:59](Interpretation)

25 Q. [13:56:00] I'm sorry, but we didn't hear your reply completely. Could you

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 please tell us where the BMS was located?

2 A. [13:56:18] Yes, I can. I said Yobou Tao, Bilbongou.

3 Q. [13:56:46] And what was the BMS at that time, who was there?

4 A. [13:56:59] I don't know who these people were in the BMS.

5 Q. [13:57:10] You mentioned the police earlier. Why did you mention the police?

6 A. [13:57:29] I said when they were there, the -- I said because they were there, they were
7 based there. *That's the place these armed men call the "police". That's what I said.

8 Q. [13:57:49] And how were they dressed, these people at the BMS, if you can recall?

9 A. [13:58:09] I haven't forgotten. It's -- as I said before, * it's still the same color I
10 talked earlier, there was no difference.

11 Q. [13:58:25] Could you please repeat that so everything is clear.

12 A. [13:58:36] Yes, I can.

13 Q. [13:58:43] (No interpretation)

14 A. [13:58:47] I said they wore -- they wore *réglants* of a chocolate colour and they
15 had blue garments over them.

16 Q. [13:59:10] Were they armed, these people at the BMS?

17 A. [13:59:17] Yes.

18 Q. [13:59:27] You talked about a *réglant*, could you explain to us what you mean by
19 a "*réglant*"?

20 A. [13:59:51] *Réglant*, it's what people wear in Timbuktu, it's like a boubou, but
21 it's -- the difference is that they cut is by the feet.

22 MS CORBIN: [14:00:42](Interpretation) Your Honour, if I may, I'd like to move into
23 private session.

24 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:00:47](Interpretation) Private session, please,
25 court officer.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 (Private session at 2.00 p.m.)

2 THE COURT OFFICER: [14:00:59](Interpretation) We are in private session.

3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:01:07](Interpretation) Thank you very much,
4 court officer.

5 Prosecutor.

6 MS CORBIN: [14:01:12](Interpretation)

7 Q. [14:01:19] At the BMS, what did they say to you?

8 A. [14:01:29] On the third day they put me in the vehicle and the -- said that the
9 judge hadn't come until that day. And then they would make the judge (sic) and
10 they said they would take me somewhere where they would be able to implement the
11 Sharia, and that was the square in Sankoré.

12 Q. [14:03:01] I would now like to ask you some questions about what happened at
13 the BMS.

14 A. [14:03:18] Okay.

15 Q. [14:03:20] The first day when you arrived at the BMS, did they explain to you
16 why you had been apprehended?

17 A. [14:03:37] No, we weren't told that.

18 Q. [14:03:46] Did you know why you had been apprehended?

19 A. [14:04:15] I didn't know because I wasn't the only one with a baby. It
20 happened to friends as well, a child outside of wedlock. So I didn't know why it
21 happened to me.

22 Q. [14:04:38] And how long did you stay at the BMS?

23 A. [14:05:04] I didn't spend the night there, but I just spent the day there, and it
24 was two days. * And it was on the third day that I was taken to the square
25 in Sankoré.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 *Q. [14:05:20] And do you know why you were there only during the day?

2 THE WITNESS: [14:05:29](Interpretation) I don't know, but I was told it was because

3 I had a child and the child couldn't spend the night there.

4 MS CORBIN: [14:05:41](Interpretation)

5 Q. [14:05:44] At -- when were you at the BMS, from about what time to what time?

6 A. [14:05:58] There were no fixed times.

7 Q. [14:06:11] Did you arrive in the morning or was it in the afternoon when you got
8 to the BMS?

9 A. [14:06:28] I went in the mornings and I came back *before the evening.

10 Q. [14:06:37] *And all this happened when you said [REDACTED]
11 [REDACTED] Who looked after your baby when you were at the BMS?

12 A. [14:06:54] [REDACTED]

13 Q. [14:07:00] Were you breastfeeding this baby at the time?

14 A. [14:07:07] Yes, and -- yes, I was when I got back.

15 Q. [14:07:15] And who fed her when you were at the BMS?

16 A. [14:07:21] [REDACTED] fed her.

17 Q. [14:07:35] What did she feed her with?

18 A. [14:07:41] She bought milk. And my aunt has goats and very often she went to
19 get milk from them too.

20 MS CORBIN: [14:08:17](Interpretation) Your Honour, we can move back into public
21 session.

22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:08:22](Interpretation) Public session, please,
23 court officer.

24 (Open session at 2.08 p.m.)

25 THE COURT OFFICER: [14:08:33](Interpretation) We are in public session,

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 your Honour.

2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:08:42](Interpretation) Thank you very much.

3 Prosecutor.

4 MS CORBIN: [14:08:46](Interpretation) Thank you.

5 Q. [14:08:53] When you were at the BMS, where did you spend your time there?

6 A. [14:09:21] The BMS has a lot of rooms and I was -- I don't know what the inside
7 looks like.

8 Q. [14:09:34] What was the room like that you were in?

9 A. [14:09:47] There was nothing, I didn't even have a toilet.

10 Q. [14:09:58] What did you do when you needed to relieve yourself?

11 A. [14:10:14] It all happened in that same room.

12 Q. [14:10:21] Did this room have a window?

13 A. [14:10:26] I didn't see a window.

14 Q. [14:10:39] Did you get food and something to drink while you were at the BMS?

15 A. [14:10:55] There was nothing to eat, but there was a container with water.

16 Q. [14:11:03] Was there anybody with you in this room?

17 A. [14:11:12] No, I was all alone in this room.

18 Q. [14:11:20] Were you allowed to leave this room?

19 A. [14:11:29] Do you mean to go outside?

20 Q. [14:11:49] I didn't hear your reply. Were you able to leave this room?

21 A. [14:11:58] Do you mean to go outside?

22 Q. [14:12:06] Yes.

23 A. [14:12:09] No, I couldn't go outside, *we were obliged to stay.

24 Q. [14:12:24] You say that you weren't allowed to go out. Does that mean that
25 somebody was guarding the room?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 A. [14:12:37] The room was closed.
- 2 Q. [14:12:42] Was it locked?
- 3 A. [14:12:54] No, I don't know.
- 4 Q. [14:13:04] Was there any form of ventilation in this room?
- 5 A. [14:13:13] No.
- 6 Q. [14:13:16] Was there any light?
- 7 A. [14:13:24] No, it wasn't dark.
- 8 Q. [14:13:36] Were you able to get visits while you were in this room at the BMS?
- 9 A. [14:13:55] No, nobody came to see me. Everybody was afraid.
- 10 Q. [14:14:03] Afraid of what?
- 11 A. [14:14:13] Afraid of being beaten.
- 12 Q. [14:14:21] Beaten by whom?
- 13 A. [14:14:33] I don't know their names, but we called them the Islamics.
- 14 Q. [14:14:42] As far as you can recall, why were people afraid of being beaten by
- 15 the Islamics?
- 16 A. [14:14:57] I don't know.
- 17 Q. [14:15:03] Did you see that happen, did you see people being beaten?
- 18 A. [14:15:14] I didn't see that.
- 19 Q. [14:15:26] At BMS did you get any help from anybody such as a lawyer?
- 20 A. [14:15:44] No, not at all.
- 21 MS CORBIN: [14:15:49](Interpretation) Your Honour, I think this would be a good
- 22 moment to break.
- 23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:15:58](Interpretation) Indeed it was.
- 24 We will now stop for a half an hour and we will recommence at 14.45, 14.45.
- 25 We will suspend the hearing. The hearing is suspended.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 THE COURT USHER: [14:16:21] All rise.

2 (Recess taken at 2.16 p.m.)

3 (Upon resuming in open session at 2.47 p.m.)

4 THE COURT USHER: [14:47:20] All rise.

5 Please be seated.

6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:47:51](Interpretation) Court is in session once
7 again and we shall continue with the testimony of the 17th Prosecution witness with
8 the examination-in-chief on the part of the Prosecution.

9 Madam Prosecutor, over to you.

10 MS CORBIN: [14:48:16](Interpretation)

11 Q. [14:48:50] What happened at the end of those three days spent at the BMS?

12 A. [14:49:30] During those three days I did not notice much, except that people
13 were coming and going. And at the end of those three days we were taken for
14 Sharia to be applied.

15 Q. [14:49:54] And before you were taken away where were you? Were you at
16 home?

17 A. [14:50:08] No. I was at the BMS.

18 Q. [14:50:16] And who was at the BMS?

19 A. [14:50:35] I do not know who was at the BMS, but myself and other people
20 whom I could hear there were present.

21 Q. [14:50:55] At the BMS which room were you in?

22 A. [14:51:08] I do not know what room it was. I know that I was in a room.

23 Q. [14:51:21] Was there any furniture in that room?

24 THE INTERPRETER: [14:51:28] Message from the interpreters in the remote location:

25 Mr President, we can't hear you properly.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:51:38](Interpretation) Madam courtroom officer,
2 the interpreter is saying from the remote location that they can no longer hear us.
3 THE COURT OFFICER: [14:51:47](Interpretation) Madam Prosecutor, could you
4 please repeat your question.
5 MS CORBIN: [14:51:52](Interpretation)
6 Q. [14:51:54] Madam, your answer was not heard.
7 Was there any furniture in that room?
8 A. [14:52:16] No, there was not.
9 Q. [14:52:19] Can you describe the individuals who were present?
10 A. [14:52:40] How they were, you mean?
11 Q. [14:52:44] Yes, if you can please describe them.
12 A. [14:53:00] The people who were there, well, what kind of people?
13 Q. [14:53:05] Yes.
14 A. [14:53:36] They were people that we refer to as the Islamists and I was able to
15 recognise one of them by the name of Ahmed Moussa, who comes from
16 Hamabangou.
17 THE INTERPRETER: [14:54:13] Correction: Hamed Moussa.
18 MS CORBIN: [14:54:17](Interpretation) I believe that the word "judgment" was not
19 interpreted. I am looking in the French transcript. And the same is reflected in the
20 English. Yes.
21 THE ASSISTANT: [14:54:40](Interpretation) I noted this. The witness said that "the
22 judge came and he decided what would become of us". The interpreter interpreted
23 this with the word "Sharia". There was a problem and I noted it down. If you
24 could come back on this, please, then maybe the colleagues will be able to go back
25 over it.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:55:15](Interpretation) Yes, please, Madam

2 Prosecutor, go ahead.

3 Ms Sutherland.

4 MS SUTHERLAND: [14:55:21] Forgive me, I'm very confused. I can't see

5 anything -- any reference to judgment at all in the transcript. So I would be very

6 grateful if we could be directed as to where, where we are looking.

7 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:55:45](Interpretation) Mr Duterte, you are on

8 your feet, would you like to say something?

9 MR DUTERTRE: [14:55:47](Interpretation) Very briefly.

10 I have the reference for my colleague, possibly. I did hear on two occasions the

11 word judgment in the response from the witness. On one occasion, page 32, lines 10

12 to 12, it wasn't translated but it corresponds to that passage, and more recently as well.

13 So, on two occasions it was not interpreted. So, Nelly Corbin cannot see the

14 transcript as it's running in front of her, contrary to me who's sitting at the back.

15 I can see it, I can scroll it up and down.

16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:56:22](Interpretation) So we shall put the

17 question to the witness once again. It's simpler.

18 MS CORBIN: [14:56:49](Interpretation) I shall be advancing progressively.

19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [14:56:53](Interpretation) Please go ahead.

20 MS CORBIN: [14:56:55](Interpretation)

21 Q. [14:56:57] Madam, what happened at the BMS on that day?

22 A. [14:57:13] On the third day?

23 Q. [14:57:15] Yes.

24 A. [14:57:51] On the third day an elderly gentleman came, who was their judge,

25 and he was the one who took me... *a blind elderly gentleman who took me away in

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 a -- to a small office for the judgment, after which Adama was also there. And after
2 the judgment he -- or they took us to the Sankoré square.

3 Q. [14:58:33] Can you please describe that judge to us, what he was like physically.

4 A. [14:58:55] The judge whom I saw with my very own eyes was an *elderly blind
5 gentleman.

6 Q. [14:59:07] Did he speak, that judge?

7 A. [14:59:12] Yes, he did speak. He spoke in Tamasheq with the others and asked
8 me if I spoke Tamasheq and I said: No, I do not speak Tamasheq.

9 Q. [14:59:45] Why did you say that you did not speak Tamasheq?

10 A. [14:59:58] Just so that I could hear better what they had to say.

11 Q. [15:00:32] Did you know whether that gentleman hailed from Timbuktu?

12 A. [15:00:47] I beg your pardon?

13 Q. [15:00:50] Did you know whether that gentleman hailed from Timbuktu?

14 A. [15:01:08] In God's name I do not know. When things happened, I was an
15 adolescent and I did not recall all of that.

16 Q. [15:01:25] Did other people speak in that room?

17 A. [15:01:31] In the office where we were, in his office, nobody was speaking there.
18 But outside, we could hear people's voices in a room outside.

19 Q. [15:01:57] Were the people in that room armed?

20 A. [15:02:21] Those who were standing in front of the room were armed. But
21 inside the room, I do not know whether they were armed.

22 Q. [15:02:34] Were you accompanied by anybody in that room?

23 A. [15:02:47] In the room where I was talking to the old man?

24 Q. [15:02:52] Yes.

25 A. [15:02:56] I did not talk to anybody else.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 Q. [15:03:08] And where were you seated in that room?
- 2 A. [15:03:17] In that room?
- 3 Q. [15:03:23] Yes, in that room.
- 4 A. [15:03:35] I was seated towards the east in that room.
- 5 Q. [15:03:51] Did you speak during that session in that room?
- 6 A. [15:04:07] With whom?
- 7 Q. [15:04:11] Did you talk to the judge?
- 8 A. [15:04:37] We didn't speak, but when he had finished what he had to say, he
- 9 spoke to me in Tamasheq.
- 10 He said, "Now we are going to wash you of all your sins."
- 11 Q. [15:04:54] And before that, did the judge give you the opportunity to speak?
- 12 A. [15:05:12] He did not give me the opportunity to speak and he did not ask me
- 13 anything.
- 14 Q. [15:05:24] Did you have anybody to advise you during that session?
- 15 A. [15:05:40] I had nobody by my side, nobody to assist me.
- 16 MS CORBIN: [15:05:55](Interpretation) Mr President, I would like to go into private
- 17 session for the ongoing questions, please.
- 18 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:06:04](Interpretation) Madam courtroom officer,
- 19 private session, please.
- 20 (Private session at 3.06 p.m.)
- 21 THE COURT OFFICER: [15:06:13](Interpretation) We are in private session,
- 22 Mr President.
- 23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:06:24](Interpretation) Thank you very much,
- 24 madam courtroom officer.
- 25 Please proceed.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 MS CORBIN: [15:06:30](Interpretation)

2 Q. [15:06:32] When the judge was speaking, were you able to understand what he
3 said?

4 A. [15:06:42] I could hear what he was saying. I understood well as -- when he
5 said, "We are going to wash you of all your sins."

6 Q. [15:07:24] Did the judge explain to you why he said that and why you were
7 there?

8 A. [15:07:47] He didn't say anything to me, but when he had finished speaking, he
9 asked me if I knew any other people who had had children out of wedlock. And I
10 said no, despite the fact that I know four other friends who had children out of
11 wedlock.

12 Q. [15:08:25] Did you then understand that you were in that room because you had
13 had a baby out of wedlock?

14 A. [15:08:55] I did not know.

15 Q. [15:09:07] Did the judge say anything else to you during that session?

16 A. [15:09:21] Nothing else.

17 Q. [15:09:30] Do you recall whether you saw a document?

18 A. [15:09:49] What type of document?

19 Q. [15:09:53] Were you asked to sign a document? A paper, piece of paper?

20 A. [15:10:14] What do you mean, sign?

21 Q. [15:10:32] After the judge spoke, did he give you a piece of paper or not?

22 A. [15:10:51] He just showed a document to me and said that if I was washed of all
23 my sins just after, then we would be married. Otherwise, two years would be
24 awaiting us.

25 Q. [15:11:50] Did he keep that piece of paper or did he give it to you?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 A. [15:12:01] He kept hold of that piece of paper.

2 Q. [15:12:13] You said at an earlier stage that in that room there was a gentleman
3 by the name of Hamed Moussa.

4 A. [15:12:30] Yes, that was before we went into his office.

5 Q. [15:12:38] How did you know Hamed Moussa?

6 A. [15:12:54] I recognised him because he was not wearing a turban and he's a very
7 tall man.

8 Q. [15:13:05] Does he come from Timbuktu?

9 A. [15:13:25] I do not know, but what I do know is that when the Islamists were
10 there, he was the one who was whipping people. Anybody who was not well --

11 THE INTERPRETER: [15:13:41] The interpreter did not catch it.

12 THE WITNESS: [15:13:46](Interpretation) -- he would whip.

13 MS CORBIN: [15:14:00](Interpretation)

14 Q. [15:14:02] How did you know that he whipped people?

15 A. [15:14:07] They had -- they were in the habit of going down our road.

16 Q. [15:14:20] When you say "they", they were in the habit of going down your road,
17 who do you mean by "they"?

18 A. [15:14:40] When I said "they", I'm talking about the Islamists.

19 Q. [15:14:49] Did you see them whipping?

20 A. [15:14:58] Yes, I was able to see that in the street.

21 Q. [15:15:08] And who was whipped?

22 THE INTERPRETER: [15:15:22] Message from the Songhai booth: "Correction: I
23 saw them whipping people at the market. I did not know those people, but I saw
24 them at the market. They were *people who were badly
25 dressed.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 MS CORBIN: [15:15:46](Interpretation)
- 2 Q. [15:15:48] At which market?
- 3 A. [15:15:54] The Timbuktu market, the Yobou Tao market.
- 4 Q. [15:16:05] And you said that they were whipped because they were badly
- 5 dressed. Can you explain what you mean by "badly dressed"?
- 6 A. [15:16:42] I don't know how to go into details, *but they were people who were
- 7 wearing tight-fitting tops and loin cloths, but they weren't wearing a head scarf.
- 8 Q. [15:17:07] Were they men or women?
- 9 A. [15:17:10] Those who were whipped?
- 10 Q. [15:17:22] Yes, those who were whipped?
- 11 A. [15:17:26] It was a woman who was whipped.
- 12 Q. [15:17:33] You said "a woman"? Only one woman being whipped?
- 13 A. [15:17:53] Yes, what I saw on that day was one single woman.
- 14 Q. [15:18:03] Have you heard of other cases which you didn't see yourself?
- 15 A. [15:18:13] No, I haven't seen.
- 16 THE SONGHAI INTERPRETER: [15:18:36](Interpretation) We don't hear anything
- 17 any more, Mr President.
- 18 MS CORBIN: [15:18:45](Interpretation) I'm going to ask my question now.
- 19 Q. [15:18:53] Do you know what they whipped with?
- 20 A. [15:19:11] On that day I did see them.
- 21 Q. [15:19:16] What did they use?
- 22 A. [15:19:29] What I saw was rope, which were used as rope for camels.
- 23 Q. [15:19:46] What did you hear as to why they were being flogged?
- 24 A. [15:20:06] They were whipped how?
- 25 Q. [15:20:24] I'm going to ask you questions about that flogging.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:20:30](Interpretation) Mr Al Hassan, you want
2 to say something? We are listening to you.
- 3 MR AL HASSAN: [15:20:40](Microphone not activated)
- 4 THE COURT OFFICER: [15:20:42](Interpretation) Sorry, Mr Al Hassan, but you
5 need to put your microphone on, please.
- 6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:20:57](Interpretation) Your microphone, put
7 your microphone on, please.
- 8 THE COURT OFFICER: [15:21:44](Interpretation) Message for the Arab *cabine*: Did
9 you hear Mr Al Hassan? Message to the Arab booth, Arab booth.
- 10 (Speaks English) I am sorry, message for the Arabic booth: Could you please let me
11 know if you hear Mr Al Hassan when he is talking.
- 12 THE ARABIC INTERPRETER: [15:22:36] We cannot hear the voice of Mr Al Hassan.
- 13 THE COURT OFFICER: [15:22:58] Let me call the transmission room to see if I can
14 get some help.
- 15 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:23:04](Interpretation) Ms Taylor.
- 16 MS TAYLOR: [15:23:05] I understand from the signal that Mr Al Hassan is making is
17 that he might have a difficulty in hearing. So that might be the issue, that the feed's
18 not going through.
- 19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:23:24](Interpretation) Very well.
20 Court officer, could you please check this.
- 21 THE COURT OFFICER: [15:23:29] A technician is on his way, Mr President.
- 22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:23:38](Interpretation) Thank you. We will wait
23 for that.
- 24 Mr Al Hassan has made a sign. I think he can hear us now.
- 25 Mr Al Hassan, is everything all right?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 Very good.
- 2 Madam Prosecutor, could you continue, please.
- 3 MS CORBIN: [15:24:24](Interpretation)
- 4 Q. [15:24:30] Just to finish this point, in the room with the judge, do you
- 5 remember -- do you recall how the judge was at that session?
- 6 A. [15:25:39] No.
- 7 Q. [15:25:39] Did he read something?
- 8 A. [15:25:54] Other than a Koran, I don't think he read anything.
- 9 Q. [15:25:59] What language did he read?
- 10 A. [15:26:03] Arabic.
- 11 Q. [15:26:10] Do you understand Arabic?
- 12 A. [15:26:16] No.
- 13 Q. [15:26:23] Could you follow what he was saying?
- 14 A. [15:26:33] I couldn't follow what he was saying.
- 15 Q. [15:26:40] Was somebody translating for you?
- 16 A. [15:26:48] No, no one was translating what he was saying.
- 17 Q. [15:27:01] What language did he use when he passed sentence?
- 18 A. [15:27:10] What language?
- 19 Q. [15:27:17] When he pronounced sentence, did he speak Arabic or another
- 20 language?
- 21 A. [15:27:35] He spoke Arabic and Tamasheq.
- 22 Q. [15:27:42] How did you know it was the Koran?
- 23 A. [15:27:52] I could see it in front of him. I could see it was the writings of the
- 24 Koran.
- 25 Q. [15:28:09] Other than the judge and Adama, who you've just mentioned, were

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 there other people present in that room?

2 A. [15:28:31] In the room or in the place where the judgment was taken?

3 Q. [15:28:38] Firstly in the office.

4 A. [15:28:44] In the office there were no other people, apart from Houka Houka
5 whom I knew and Sanda. I knew Sanda because we had a friend that worked for
6 him. Houka came and went and that's why I knew who he was.

7 Q. [15:29:50] Was Sanda from Timbuktu?

8 A. [15:29:55] I don't know whether he was from Timbuktu, but I knew who he was.

9 Q. [15:30:07] Do you know where he lived in Timbuktu?

10 A. [15:30:17] Yes, I know his neighbourhood. It's called la Paix.

11 Q. [15:30:40] Could you physically describe it for us?

12 A. [15:31:02] To know what he was like, it's difficult to say, because sometimes he
13 was thin and sometimes he put on a lot of weight.

14 Q. [15:31:17] You also mentioned Adama. How did you know Adama?

15 A. [15:31:33] We knew Adama since the arrival of the Islamists. He married one

16 [REDACTED]

17 Q. [15:32:06] Where did [REDACTED] live, just to be clear?

18 A. [15:32:17] She lived in [REDACTED]

19 Q. [15:32:30] How did you know that Adama married her?

20 A. [15:33:02] I don't know how they got married. All I know is that we were told
21 *that Adama wanted to marry that girl and we found her having her hair braided --
22 and she told us that Adama married her.

23 Q. [15:33:26] Did they have a wedding ceremony?

24 A. [15:33:45] No, I don't know.

25 Q. [15:33:47] How long did the marriage last?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 A. [15:34:00] I'm not sure. All I know is that they got married.

2 Q. [15:34:12] Do you [REDACTED] who were married to anyone in that
3 group?

4 A. [15:34:28] I can't remember.

5 Q. [15:34:44] Is [REDACTED] still married to Adama?

6 A. [15:34:54] When I left Timbuktu another man married her and now they have
7 two children.

8 Q. [15:35:23] She has two children with her current husband?

9 THE SONGHAI INTERPRETER: [15:35:30](Interpretation) We have problems with
10 the transmission.

11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:35:34](Interpretation) Madam Prosecutor, can
12 you please repeat your question.

13 MS CORBIN: [15:35:38](Interpretation)

14 Q. [15:35:40] You said [REDACTED] had two children. Was it with Adama or with her
15 other husband?

16 A. [15:36:02] No, I said it was after the marriage of Adama *when the military men
17 arrived, it is at this moment she got married.

18 Q. [15:36:32] After the judge spoke to you, what happened?

19 A. [15:36:51] That's when they took us to Sankoré square to give us a hundred
20 lashes.

21 MS CORBIN: [15:37:10](Interpretation) My Lord, I think we can now move to public
22 session. I would like to remind the witness not to mention any names or places.

23 Madam Witness, when we are in a public session, please do not mention any names
24 and also do not mention Sankoré square.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:37:47](Interpretation) Please, court officer, can

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 we move into public session.

2 (Open session at 3.37 p.m.)

3 THE COURT OFFICER: [15:38:03](Interpretation) We are now in public session.

4 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:38:09](Interpretation) Thank you.

5 Madam Prosecutor, please proceed.

6 MS CORBIN: [15:38:19](Interpretation)

7 Q. [15:38:24] How did you go to the place you've just mentioned?

8 A. [15:38:35] When they had stopped talking, they took us in a vehicle to take us
9 there.

10 Q. [15:38:54] What colour was the vehicle?

11 A. [15:39:05] Yes.

12 Q. [15:39:06] What colour?

13 A. [15:39:11] White.

14 Q. [15:39:15] What type of vehicle was it?

15 A. [15:39:28] I don't know the difference between vehicles, but I remember that it
16 was a type of van.

17 Q. [15:39:43] Who was in the car or vehicle with you?

18 A. [15:39:48] I was with "A" in the vehicle.

19 Q. [15:40:02] Thank you very much. Were there any other passengers in the
20 vehicle?

21 A. [15:40:14] There were two other people in the vehicles. There was a driver and
22 I was next to the driver. But when we arrived at the place, there were many other
23 vehicles and people.

24 Q. [15:40:44] What were those vehicles like?

25 A. [15:41:02] There was -- they were all different. I don't know all of them, but

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 there were a lot of vehicles and there was a crowd.

2 Q. [15:41:21] And the other two people in the vehicle, did you recognise anybody?

3 A. [15:41:35] No.

4 Q. [15:41:40] When you say there were many people, could you explain what you
5 mean?

6 A. [15:41:55] (No interpretation)

7 Q. [15:42:13] Who were these people?

8 A. [15:42:53] There was many people. I don't know who they were. The only
9 one I recognised was the imam from that place. When I -- later on when I saw the
10 video, it's then when I was able to recognise some of the people who were there.

11 MS CORBIN: [15:43:23](Interpretation) My Lord, with your permission, I would like
12 to move to private session.

13 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:43:32](Interpretation) Private session, please,
14 court officer.

15 (Private session at 3.43 p.m.)

16 THE COURT OFFICER: [15:43:42](Interpretation) We are now in private session.

17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:43:47](Interpretation) Thank you.

18 Madam Prosecutor.

19 MS CORBIN: [15:43:51](Interpretation)

20 Q. [15:43:54] You said that an imam was there. Do you know who that imam
21 was?

22 A. [15:44:20] The imam, he was somebody who preached to individuals, who gave
23 a sermon. That's what an imam is.

24 Q. [15:44:35] Do you know the name of that imam?

25 A. [15:44:40] I don't know him, but that's how we call him, imam. Someone who

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 delivers sermons.

2 Q. [15:45:02] And what was that imam doing on that day?

3 A. [15:45:11] In terms of sermon, he was just saying "Come and see somebody who
4 has had a child out of wedlock and see how they will be treated."

5 Q. [15:45:58] What language was he speaking?

6 A. [15:46:04] In Songhai.

7 Q. [15:46:13] Was somebody translating what he said?

8 A. [15:46:21] Sorry?

9 Q. [15:46:25] Was somebody translating or interpreting into another language what
10 the imam was saying?

11 A. [15:46:36] No, he was speaking into a microphone.

12 Q. [15:46:52] (No interpretation)

13 A. [15:46:56] (No interpretation)

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:47:28](No interpretation)

15 THE INTERPRETER: [15:47:40] Message from the English booth: My console
16 ceased to function. I've had to change console.

17 MS CORBIN: [15:47:51](Interpretation)

18 Q. [15:47:51] Madam, could you please give the name of the square?

19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:47:55](Interpretation) No, no, could you -- the
20 language in which the imam spoke.

21 MS CORBIN: [15:47:59](Interpretation) I heard Songhai in French, but I can put the
22 question to him.

23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:48:08](Overlapping speakers)

24 THE INTERPRETER: [15:48:09] Overlapping speakers.

25 MS CORBIN: [15:48:11](Interpretation)

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 Q. [15:48:12] Madam Witness, could you please tell us which language the imam
2 was speaking.

3 A. [15:48:21] Well, whilst we were on our way, the imam was talking to people.
4 I don't know what he was saying, but what I heard him speak was Songhai.

5 Q. [15:49:08] We are still in private session. Now, what happened subsequently at
6 the Sankoré square?

7 A. [15:49:30] When we arrived at Sankoré, they got me to get out of the vehicle and
8 gave me 100 lashings.

9 Q. [15:49:44] How do you know that you received 100 lashings?

10 A. [15:50:02] I could hear somebody nearby counting the numbers of lashings, the
11 number of lashings in Arabic.

12 Q. [15:50:31] How many individuals flogged you?

13 A. [15:50:37] Four individuals. Each individual administered 25 lashings.

14 Q. [15:50:51] Did you see those individuals?

15 A. [15:50:57] I did not see them because I had something over my eyes. I could
16 not see them. I just saw this on a video subsequently on a USB stick I had.

17 MS CORBIN: (Microphone not activated)

18 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:51:54](Interpretation) Madam Prosecutor, I
19 didn't hear what you just said.

20 MS CORBIN: [15:51:59](Interpretation) I do apologise. With your leave, we could
21 go back into open session.

22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:52:06](Interpretation) Madam courtroom officer,
23 could we please go back into open session.

24 (Open session at 3.52 p.m.)

25 THE COURT OFFICER: [15:52:18](Interpretation) We are in open session,

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 Mr President.

2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:52:22](Interpretation) Thank you very much.

3 Madam Prosecutor.

4 MS CORBIN: [15:52:29](Interpretation)

5 Q. [15:52:30] What were you flogged with?

6 A. [15:52:42] It was with a whip that is sold at the market, that is what I was
7 flogged with.

8 Q. [15:52:58] Could you please explain to us what type of whip this was.

9 A. [15:53:11] I do not know how those whips are made.

10 Q. [15:53:27] What part of your body was flogged?

11 A. [15:53:40] My back.

12 Q. [15:53:53] What happened after the flogging?

13 A. [15:54:01] They put us in an ambulance to take us to the hospital and they
14 visited us and prescribed paracetamol to us, *20 each blister packs each.

15 THE INTERPRETER: [15:54:32] Inaudible.

16 THE WITNESS: [15:54:34](Interpretation) And then they took us both home to our
17 own houses.

18 MS CORBIN: [15:54:53](Interpretation)

19 Q. [15:54:54] How did they take you to the hospital?

20 A. [15:55:07] Once they had finished flogging us, the ambulance was already there
21 and they told us to get into it.

22 Q. [15:55:18] What colour was the ambulance?

23 A. [15:55:22] White.

24 Q. [15:55:29] Could you please -- how long did you stay at the hospital?

25 A. [15:55:57] We didn't even spend an hour there.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 MS CORBIN: [15:56:09](Interpretation) Mr President, I would like to go back into
2 private session, please.

3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:56:15](Interpretation) Private session, please,
4 madam courtroom officer.
5 (Private session at 3.56 p.m.)

6 MS CORBIN: (Overlapping speakers)

7 THE COURT OFFICER: [15:56:29](Interpretation) We are in private session,
8 Mr President.

9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [15:56:36](Interpretation) Thank you very much.
10 Madam Prosecutor.

11 MS CORBIN: [15:56:41](Interpretation) I'm sorry, I was too fast.

12 Q. [15:56:46] Who was in the ambulance with you?

13 A. [15:56:54] I was with "A" in the ambulance.

14 Q. [15:57:01] And why was he in the ambulance with you?

15 A. [15:57:07] I was with him to go to the hospital.

16 Q. [15:57:31] Madam, we are in private session, so we can give the name of "A" in
17 its entirety.

18 A. [15:57:49] All right. I've understood.

19 Q. [15:57:59] Did [REDACTED] Mr A, also go to the hospital?

20 A. [15:58:18] Yes, I was with him in the ambulance to go for a medical consultation.

21 Q. [15:58:28] Did he also see a doctor?

22 A. [15:58:37] Who?

23 Q. [15:58:40] [REDACTED]

24 A. [15:58:51] What did he see?

25 Q. [15:58:58] You say that [REDACTED] came with you to the hospital. Did he

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 also see a doctor?

2 A. [15:59:20] Yes, indeed. After having flogged us, they put us in the ambulance
3 to go and consult a doctor.

4 Q. [15:59:31] And who was flogged on that day?

5 A. [15:59:43] I don't know.

6 Q. [15:59:57] You said after they had finished flogging us, who are you referring to
7 when you say "flogging us"?

8 A. [16:00:11] Of course I'm talking about me.

9 Q. [16:00:31] We know that you are talking about you, but you said "we". Are you
10 talking about somebody else?

11 A. [16:00:50] When I said "we" it's because I was not alone. There were two of us
12 in the ambulance.

13 Q. [16:01:02] And who was the second individual?

14 A. [16:01:07] [REDACTED]

15 Q. [16:01:16] Do you remember how he was dressed on that day?

16 A. [16:01:26] Are you talking about [REDACTED]?

17 Q. [16:01:31] About [REDACTED] and you as well.

18 A. [16:01:38] Yes.

19 Q. [16:01:41] How were you dressed?

20 A. [16:02:09] I don't remember what, but he was wearing a black and yellow attire.
21 I had a sari on, white in colour and yellow.

22 Q. [16:02:42] After the hospital, what happened once you had got home?

23 A. [16:03:41] They took us home and then, when they dropped us off, I went to my
24 aunt's house. And in the evening at about 4 p.m., they came, the Islamists returned
25 to say, well, we're going to conduct a religious ceremony for the marriage. They

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 found [REDACTED] there, who told them, yes, no problem, we're going to conduct
2 the religious marriage ceremony.

3 They confused me [REDACTED] and they asked me what kind of dowry should
4 be brought. And she said, even if it's 500 francs, that's okay.

5 Q. [16:04:50] Why were you at your aunt's house at that moment in time?

6 A. [16:05:25] I was there because, when people heard that I had been taken by the
7 Islamists, she came to my house, my aunt, and they -- she cried a lot because she'd
8 heard that I had been killed. And when I got home, my mom said go and see her
9 because she was crying a lot. And that's why I went to her house so that she could
10 see me.

11 Q. [16:06:20] Did that -- did the marriage occur on that afternoon?

12 A. [16:06:29] They conducted the marriage ceremony. [REDACTED] told me that they
13 had conducted the religious marriage ceremony, but it wasn't in keeping with the
14 customs that we are familiar with and so we said they'll have to do it again, or we'll
15 have to do it again. So we told [REDACTED] who was going to be the witness,
16 and then we said that we would redo the marriage with [REDACTED] as witness.

17 Q. [16:08:12] And when you say they conducted the marriage ceremony, who are "they"?

18 A. [16:08:48] Yes, it was indeed the Islamists. So when they came, they conducted
19 the marriage ceremony and [REDACTED] said the marriage had occurred. So I said
20 *to my uncle, who went to see them and then to the mosque, to conduct a new
21 marriage ceremony.

22 Q. [16:09:11] And who were those Islamists? Did you know them? Did [REDACTED]
23 [REDACTED] know them?

24 A. [16:09:32] [REDACTED] didn't know them, nor did I. And today, those who
25 flogged me, I would not be in a position to recognise them.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 Q. [16:09:51] And at that marriage ceremony organised by the Islamists, were you
2 present or was [REDACTED] present?

3 A. [16:10:21] As to whether [REDACTED] was aware of it or not, I can't say.
4 I was at my aunt's house. It was [REDACTED] who would be in a position to know
5 that.

6 Q. [16:10:50] And you say that there was another marriage at a later date?

7 A. [16:10:58] The one that happened at the mosque, that's the one I'm talking about.
8 *In our custom, you send somebody and that person asks the girl: "Is it you who sent
9 someone? Are you in that marriage or not?"

10 Q. [16:11:46] So that second marriage, where was it celebrated?

11 A. [16:11:56] At the mosque. [REDACTED] met at the
12 mosque and that is where they celebrated.

13 Q. [16:12:19] Why were the uncles present? Is that the tradition?

14 A. [16:12:33] Yes, that is tradition in our culture. It is our relatives who represent
15 us. And then we -- somebody is sent to us to ask whether we sent somebody and
16 ask us whether we are in agreement with this marriage, yes or no. And then if the
17 marriage is celebrated, then we're quite simply taken to our husband.

18 Q. [16:13:28] And who is to provide consent for marriage?

19 A. [16:13:41] The woman or the man.

20 Q. [16:13:53] And you talk about the mosque, is that important in traditional
21 marriages to get married at the mosque for religious ceremonies?

22 A. [16:14:38] Yes, that is our tradition. To show everybody and bear testimony to
23 your marriage before everyone, it has to occur at the mosque.

24 Q. [16:15:05] Was there a marriage celebration on that day?

25 A. [16:16:14] No, there was no celebration. But in our tradition, it is the relatives

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 who are the ones to organise a celebration. So my parents, well, I said I need to go
2 away [REDACTED] when I left, I said that when I got back, we could
3 organise a marriage celebration. Indeed, that is tradition in our country, but on that
4 day, we did not do it.

5 Q. [16:17:03] My last question. Why didn't you celebrate that day?

6 A. [16:17:18] What day? The day of the wedding?

7 Q. [16:17:24] Yes, that is the day we're talking about.

8 A. [16:17:55] The day you're talking about, we were not allowed *to celebrate by
9 the Islamists. The day that was planned coincided with the date of
10 my travel, and so I said as soon as I return, then we will celebrate the marriage.

11 Q. [16:18:26] Thank you, madam.

12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [16:18:35](Interpretation) Can we please move into
13 public session.

14 (Open session at 4.18 p.m.)

15 THE COURT OFFICER: [16:18:45](Interpretation) We are now in public session.

16 PRESIDING JUDGE MINDUA: [16:19:04](Interpretation) Thank you. Thank you,
17 court officer.

18 Madam Prosecutor, I think that is the end of your questioning for today. Thank you.

19 Madam Witness, we are reaching the end of your testimony for today. The Chamber
20 thanks you for having answered the questions which were put to you.

21 Tomorrow, we will continue with your testimony. Until that, please do not forget
22 that you are not allowed to speak about your testimony to anyone whatsoever. That
23 includes members of your family, nor your friends, should you be in contact with
24 them this evening.

25 Have you understood that?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 THE WITNESS: [16:21:09](Interpretation) Yes, I've understood fully. Here, I don't
2 know anyone. I don't have friends here. And even I haven't been able to tell my
3 mother about this. She's [REDACTED]

4 PRESIDING JUDGE MINDUA: [16:21:28](Interpretation) Very well. We
5 understand that fully.

6 All that remains for me is to thank everybody. I would like to express my gratitude
7 to all the parties and participants, to the court clerks and the interpreters and, of
8 course, I won't forget the security officers. I would also like to thank our public in
9 the gallery and also those further afield.
10 So I thank you all. We will see you here tomorrow morning at 9.30, so that we can
11 continue with the testimony of this witness.

12 We will now adjourn.

13 And I hope you have an enjoyable evening.

14 THE COURT USHER: [16:22:21] All rise.

15 (The hearing ends in open session at 4.22 p.m.)

16 CORRECTIONS REPORT

17 The following corrections, marked with an asterisk and not included in the
18 audio-visual recording of the hearing, are brought into the transcript.

19 Page 6 lines 21-22

20 "This afternoon I'm going to ask you about your identity." Is corrected to "To start,
21 I'm going to ask you about your identity. This is the usual procedure."

22 Page 7 line 25

23 "In [REDACTED]" Is corrected to "[REDACTED]"

24 Page 10 line 9

25 "Yes, you mean when the army arrived?" Is corrected to "That it is when the army
26

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 arrived."

2 Page 12 line 19

3 "(No interpretation)" Is corrected to "Yes"

4 Page 13 lines 21-25

5 " A. [13:21:17] We asked them and we wanted to have -- give information. They
6 also said we should -- that they had demonstration and they also told us what to do
7 during the marriage or wedding. They also were there to tell us what not to do.

8 Q. [13:21:50] I'd like to -- are the -- what is the *grains*. Is this --"

9 Is corrected to

10 "A. [13:21:17] Among those things that were forbidden... People were not allowed to
11 wear "completes", or to braid their hair with strands, or use cream or ointment, and
12 gatherings during a wedding were forbidden. Also, even the grins were prohibited.

13 Q. [13:21:50] By 'grins', - this question might be more for the interpreters - are these
14 the "grins"?

15 Page 16 lines 12-22

16 "...When they arrived, they stopped just in front of the house. When they came,
17 they all got out of the car, they asked for my husband, then they took him. When
18 they asked me who it was, I said it was my big brother. They separated us. And
19 then they asked me for my last name, I gave them another name, and then they didn't
20 realise we were together.

21 Q. [13:31:21] You said that you were with your husband and you were chatting.
22 What were you talking about, if you can remember?

23 A. [13:31:36] We were just chatting. We weren't yet married and he said that his
24 uncle would be coming so that we could discuss our wedding. And we were just
25 waiting for him to arrive so that we could find out what we would be doing."

26

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 Is corrected to

2 "... When they arrived, we realised it was them in the vehicle. When they came, they
3 all got out of the car, they asked for my husband who I was for him, he said I was his
4 little sister. When they asked me who he was for me, I said it was my big brother. But
5 they separated us, they interrogated us separately. And then they asked for our
6 fathers' names, and that is when our answers were not...

7 Q. [13:31:21] Thank you, I shall come back to the beginning. You said that you were
8 with your husband and you were chatting. What were you talking about, if you can
9 remember?

10 A. [13:31:36] We were just chatting. We weren't yet married and he said that his uncle
11 would be coming the next evening so that we could discuss our religious wedding.
12 And that's when the vehicle arrived."

13 Page 17 line 13

14 "I can't remember. Because it was night and it was --" Is corrected to "I can't
15 remember. Because it was night and they were wearing turbans."

16 Page 19 line 22

17 "They put her outside. And I went into the car,..." Is corrected to "They got her to sit
18 down outside. They made me go inside..."

19 Page 20 line 25 to page 21 line 1

20 "dresses in that way, but they had -- they had this above their trousers." Is corrected
21 to "dresses in that way. But they wearing "réglangs", and they cut the bottoms of their
22 trousers a bit."

23 Page 22 line 7

24 "It's -- that's where these men were. That's what I said." Is corrected to "That's the
25 place these armed men call the "police". That's what I said."

26

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 Page 22 lines 9-10
- 2 "as I said before, there was no difference." Is corrected to "as I said before, it's still the
- 3 same color I talked earlier, there was no difference"
- 4 Page 23 line 24
- 5 "And it was on the Thursday that I was taken to the square in Sankoré.
- 6 Is corrected to "And it was on the third day that I was taken to the square in Sankoré.
- 7 Page 24 line 1
- 8 "Q. [14:05:20] (Overlapping speakers)" Is corrected to "Q. [14:05:20] And do you
- 9 know why you were there only during the day?"
- 10 Page 24 line 9
- 11 "I came back in the evenings." Is corrected to "I came back before the evening"
- 12 Page 24 lines 10-11
- 13 "And all this happened when [REDACTED]; is that what you
- 14 said?" Is corrected to "And all this happened when you said [REDACTED]
- 15 [REDACTED]
- 16 Page 25 line 23
- 17 "We were obliged to stay." Is translated and added.
- 18 Page 29 line 25
- 19 "a blind elderly gentleman" Is translated and added.
- 20 Page 30 line 4
- 21 "an elderly" Is corrected to "an elderly blind"
- 22 Page 33 lines 24-25
- 23 "They were" -- Inaudible. " Is corrected to "They were people who were badly
- 24 dressed."
- 25 Page 34 lines 6-7
- 26

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 "but they were people who weren't wearing the head scarf properly, for example.
2 Or wearing tight-fitting clothing." Is corrected to "but they were people who were
3 wearing tight-fitting tops and loin cloths, but they weren't wearing a head scarf."
4 Page 37 lines 21-22
5 "that Adama would marry that girl and we -- and she told us that Adama was going
6 to marry her." Is corrected by "that Adama wanted to marry that girl and we found
7 her having her hair braided -- and she told us that Adama married her."
8 Page 38 lines 16-17
9 "then she got married again and had two children." Is corrected to "when the
10 military men arrived, it is at this moment she got married."
11 Page 43 line 14
12 "20 each blister packs each." Is translated and added.
13 Page 46 line 15
14 "[REDACTED]" Is corrected to "[REDACTED]"
15 Page 46 line 16
16 "with [REDACTED] as my witness." Is corrected to "with [REDACTED], as witness."
17 Page 46 lines 20-21
18 "to my uncle, who went to the mosque, that a new marriage should be done." Is
19 corrected to "to my uncle, who went to see them and then to the mosque, to conduct
20 a new marriage ceremony."
21 Page 47 lines 8-9
22 "In our custom, you send somebody and that person asks are you in that marriage or
23 not." Is corrected to "In our custom, you send somebody and that person asks the girl:
24 "Is it you who sent someone? Are you in that marriage or not?"
25 Page 48 lines 8-9
26

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0565

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 "to celebrate according to Islamic traditions" Is corrected to "to celebrate by the
- 2 Islamists."